



Elizondo, un lector inteligente



PASADO ANTERIOR
Salvador Elizondo
FCE, México,
2007, 425
páginas, \$23,400.
ENSAYO

Una categoría literaria a la que Salvador Elizondo (México, 1932-2006) recurre con frecuencia en estos escritos es aquella compuesta por un solo libro, ya que una especie realiza y agota las posibilidades del género. El escritor mexicano siente fascinación por estos libros raros, que no tienen descendentes ni forman escuelas, libros sui generis. Pasado anterior contiene una recopilación de artículos periodísticos, del tipo de una columna de opinión, publicados por Salvador Elizondo en el periódico *Unomásuno* entre los años 1977 y 1979 y, de algún modo, por la variedad de su temática, por la forma poco convencional en que la aborda, por la clara e indefinible distancia a que se coloca el autor de la realidad política contingente, podría unirse a esa clase de libros únicos, sui generis, que é tanto admirar.

Lo primero que sobresale —sin ostentación alguna— de estos textos es la enorme cultura de su

autor, que en parte obedece a una formación poco común que mezcla pintura, cinematografía, literatura, aunque finalmente prima, de manera marcada, la del hombre de letras. Esta vasta y asimilada gama de conocimientos le permite, precisamente, elaborar crónicas breves en las que, con la libertad que le otorga el género, transita con claridad, ligereza y elegancia por una disciplina de las artes a otra, hace cruces incorporados, establece puentes de orilla a orilla. Un ejemplo paradigmático de un ensayo de este tipo es el titulado: "Tres toneladas de dinamita, una novela de Conrad y la teoría de Dunne".

Uno de los aspectos que mayor relieve tienen estos microensayos es su intención permanente de introducir puentes o lazos entre culturas por vía de la traducción. Elizondo, que maneja el inglés, el alemán, el francés y el italiano, va preparando la recepción en la cultura mexicana de autores y libros fundamentales antes que las traducciones hayan sido hechas, a veces por él mismo. Es una suerte de adelantado. Además de las columnas que dedica a la "teoría y práctica" de la traducción, resultan, por ejemplo, muy aclaradoras sus reflexiones, que despliega en varias unidades, acerca de la originalidad del lenguaje de L. F. Céline, el célebre autor de *Viaje al fin de la noche*, y la comparación que lleva a cabo con las búsquedas de James

Joyce y Juan Rulfo.

Las ideas las expone Salvador Elizondo de manera nítida, clara y elegante y, en muchos casos, tienen un fuerte componente irónico, de sentido del humor e, incluso, de provocación. Es un intelectual-bano, pero refinado. No evade el debate y va directamente a lo esencial con agudeza y agilidad de un torero (actividad que, por lo demás, corrobora y ama).

Elizondo es un lector inteligente, espécimen que no abunda. Sabe leer y es fiel a sus gustos sin necesidad de hacer explícito a cada rato un aparato teórico. Este libro contiene, en este orden de cosas: una pequeña guía de los libros y autores profectos del mexicano y, a veces de modo disperso, a veces con carácter más unitario seña a, a guisa de las razones que justifican sus preferencias.

Hay columnas que dan ganas de citar íntegramente, como aquella en que concibe, en forma de paradoja, "lo mejor de toda nuestra obra de escritores como proyecto" y no tanto en sus momentos de realización. Crónicas como esa abren el apetito, sobre todo para el que no lo ha hecho antes, para leer la obra mayor de Salvador Elizondo: *El grafógrafo*, *Farabeuf*, *Estanquillo*, *Narda* o el verano, *Teoría del infierno*.

Pedro Gandolfo

Elizondo, un lector inteligente [artículo] Pedro Gandolfo.

Libros y documentos

AUTORÍA

Gandolfo, Pedro

FECHA DE PUBLICACIÓN

2007

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Elizondo, un lector inteligente [artículo] Pedro Gandolfo.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile